

Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wezmę też sobie na wiarygodnych świadków* kapłana Uriasza** *** i Zachariasza,**** ***** syna Jeberechiasza.*****1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weź mi też na wiarygodnych świadków kapłana Uriasza i Zachariasza, syna Jeberechiasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziąłem sobie wtedy za wiernych świadków Uriasza, kapłana, i Zachariasza, syna Jeberechiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedym wziął sobie za świadków wiernych Uryjasza kapłana, i Zacharyjasza, syna Jeberechyjaszowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziąłem do siebie świadki wierne, Uriasza kapłana i Zachariasza, syna Barachiasza;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie znalazłem sobie świadków godnych zaufania: kapłana Uriasza i Zachariasza, syna Jeberekiasza!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powołaj dla mnie na wiarogodnych świadków: kapłana Uriasza i Zachariasza, syna Jeberechiasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powołaj Mi także wiarygodnych świadków: kapłana Uriasza i Zachariasza, syna Jeberekiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przywołaj Mi wiarygodnych świadków: kapłana Uriasza i Zachariasza, syna Jeberekiasza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powołaj mi świadków wiary godnych: kapłana Uriasza i Zacharia sza, syna Jeberekjahu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І свідками мені зроби вірних людей, Урію і Захарію сина Варахія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wezwałem sobie wiarygodnych świadków kapłana Urję i Zacharjasza, syna Jeberekiasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech mi poświadczą wierni świadkowie, kapłan Uriasz, oraz Zachariasz, syn Jeberechiasza”.

1) <x>50 17:6</x>; <x>50 19:15</x>

2) Uriasz, אוריָה (’urijja h), czyli: JHWH moim światłem.

3) <x>120 16:10-16</x>

4) Zachariasz, זַכַּרְיָה (zecharja h) l. זַכַּרְיָהוּ (zecharjahu), czyli: wspomniał JHWH.

5) <x>120 18:2</x>; <x>140 29:1</x>

6) Jeberechiasz, יְבֶרֶכְיָהוּ (jewerechjahu), czyli: JHWH błogosławi.